

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 34 (1948)

**Artikel:** Igl um cugl halumbart : giug festiv en treis maletgs  
**Autor:** Halter, Toni  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882184>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Igl um cugl halumbart

Giug festiv en treis maletgs, da Toni Halter, scolast

(Per la Romania 1947 a Vella)

## I. Maletg

### Persunas

Tschegn Camengia, bab

Tina Camengia, mumma

Clau Camengia, fegl

Margreta Camengia, feglia

(Tems present; ina stiva de purs, dumengia de stad avon messa)

## 1. Scena

(Tschegn sesa legend la gasetta davos meisa; el ei vestgius de firaus, mo en mongias-camischa.)

**Tina** (entra cun si scussal de cuschina, in piez enta maun)

Sas era bab, che nus havein igl halumbard il di ded oz, e vein de pertgiral il vischinadi duront ch' il pievel va a messa.

**Tschegn**

Igl halumbard? Pusseivel ch' el ei gia tier nus? Jeu quetel che nus veien giu l' honur pér buc daditg e che la roda fetschi grond sbargats.

Denton, sch' ei splunta buca mender vid nies esch ch' igl halumbard, sche lein nus buca lamentar, ni tgei manegias mumma?

**Tina** (prendend plaz silla sutga)

O Dieus pertgiri, na, igl ei gie in survetsch d' honur d' astgar purtar igl halumbard, e paupr' ei la casada, che gauda buca pli quei dretg.

**Tschegn**

Quei era ina gada, buna mumma, mo ussa buca pli. La buna tradiziun ha fatg bancrut, che dev' aunc peisa sin reputaziun ed excludev' il malvengonz ded ira en retscha cugl undreivel um.

**Tina** (furschond cul piez sur la meisa)

Mo gie, ils temps semidan, e bia ei auter uss che inaga. La giuventetgna viva en in auter mund che nus e fa mo beffas dils statuts salvai dils vegls.

**Tschegn**

Igl ei cugl halumbart sco cun ton auter, ch' ei ord il privilegi d' ina gada daventau grevezia. Il pugn d' honur ei buc veseivels pli en quest' izonza, e sch' ei tunschess sco buc, pagass ins era cheu, ch' ei vegni fatg.

**Tina**

Igl ei pilver empau aschia, ed ins po esser leds, ch' ins ei empau sils onns e vesa buc il resultat de quei fatal cunfar, che lai pirir per spir indifferentadad la ierta sontga de nos vegls, e meina fors' in di schi lunsch, ch' ins sto pagar ch' ei vegni iu cun baldachin e Nossadunna.

**Tschegn**

Schi lunsch preservi Dieus ch' ei vegni! Mo ei ha num dustar il mal schi ditg ch' ins viva, e nus che vein affons, havein duers en quei risguard de greva responsablidad.

**Tina**

Ti fas anguosch' a mi, car bab, cun tiu plidar.  
Havein nus forsa schau muncar er' nus vid igl exempel  
e buca educau tenor cunscienza nos affons?

**Tschegn**

Gl' exempel vein nus buca schau muncar,  
mo fors' empau la torta  
ed ussa ein els menders buc  
e megliers pauc ch' ils auters.

**Tina**

Quei ei in pign confiart pil cor ded ina mumma  
de dir ch' els seigien ordinaris mo sc' ils auters.

(Furschond in larmin) El cor ein nos affons aunc buns e prus, perquei stun jeu sco mumma garanzia, e sch'els senodan buc persuls encunt' il flum ed ardan buca sco tizuns amiez la mar indiferenta — tgei vul ins far? — quei less heroxs, e gliez ei caussa buca de mintgin. Mo cun agid de Diu vegnin nus franc de remediari aunc quei e tschei che maunca.

### **Tschegn**

Sin bien terren selai plantar aunc tard la primavera, mo drov' ei gl' erpsch de fier che mondi ordavon sluccond il tschespet, pertgei zerclen e pastg selvadi ston naven, sch' ins vul plantar la spigia.

(ei tucca in zenn)

### **Tina**

(Tementada) Ei tucca l' altra, Segner po pertgiri, e jeu stun cheu e dun cun tei la trapl' enstagl de far miu fatg e dar cavegl' ded èr vegnir culs auters en baselgia. (S' allontanescha viers igl esch, semeina leu aunc anavos inaga) Digl halumbard surlasch jeu pia il quitau! (Va giu)

### **Tschegn**

Gie, quei quitau surlai ruasseivlamein agl um, ti has pilver aunc auters detgavunda.

## **2. Scena**

### **Tschegn** (Persuls; metta ensem la gasetta.)

Tgisà, sch' ils giuvens ein già sgulai ô, ch' igl ei aschi quiet en casa. Pil solit passan els ca schi bufatg e lain sentir avunda lur preschientscha. (Fa ina pausa.)

Igl ei dus bravs affons, il Clau e la Margreta, Nus stessen mal senz' els, pertgiri po! e con sulegl muncass en nossa stiva.

Mo bravamein moderns e pretensius, que i ein els in sco tschel, e quei stat mal a glieud de nossa condiziun.

(El pren ord sac in terment pipun e carga tubac.)

Ils Camengia ein puragl' adina stai,

La schlatt' ei veglia zuar e respectad' en nosssa val,  
mo de castials e cavaliers e nobla derivonza  
savein nus auters buca segloriar. (El envida)  
Co plaida Muoth, il grond poet, en siu cumin d' Ursera,  
fagend ded in dils nos menziun:

Segner Pieder de Pultengia  
Igl avat de Desertina  
Va a pèr cun Clau Camengia  
Il masser de glied cumina  
E mi giur de Hospenthal.

(Margreta entra enaquella, vestgida de dumengias alla pli au'ta  
moda.)

**Margreta**

Bravo, bab, ti stos haver oz tutaparti luna,  
che ti exprimas tes patratgs en rema.  
Sch' jeu sbagliel buc eis ti cul studi tiel cumin d' Ursera.

**Tschegn**

Ti has lignau, miu bien affon, ual t i e r lez er' jeu secumblidaus,  
tschercond de nosssa schlatta ils emprems fastitgs.

**Margreta**

Daco pomai vegns ti sin tals patratgs ual il di ded oz.  
S' ei forsa la gasetta ch' ha menau tiu spèrt sin tala senda?

**Tschegn**

Mo na, Margreta, la gasett' ei memia schetga  
per svegliar el cor patratgs sco d' in Cumin d' Ursera.  
Lezz' ei sco vus, subdit' al temps ed alla moda  
ed ha pil fatg dil temps vargau ni interess ni spazi.

**Margreta**

Sche essan nus, il Clau ed jeu, er buc endretg cun tei, car bab?

**Tschegn:**

Endretg e buc endretg, sco quei ch' ins pren!

**Margreta**

O plaida buc aschia, bab, ti fas ch' ieu stoi bargir ed ir cun egls  
cotschni a messa.

**Tschegn**

Cun égl cotschni? — o, gliez disfigurescha buca  
tia biala fatscha, mo la capiala che ti portas,  
Il penderletg de tastga, gl'entir habit, ch'ei jasters,  
trits ed importaues — quei stat ca bein  
e renda pauc honur ni a tiu bab ni a tetezza.

**Margreta**

Jeu sun vestgida mo sco tschellas,  
e miu vestgiu ei buca maldischents  
a miu maniar.

**Tschegn**

Ei drova tuttavia quei ch'el ei, sch'ti vul ver numnau il plaid.  
Mo quei che manca absolut vid tiu vestgiu ei tagl e tempra  
indigena, gl'aspect romontsch puril de vera, distinguida sempla-  
dad, che mass a prau cun num e derivonza della femna.

**Margreta**

Ti lesses franc far ir cun schlappa tia feglia  
e cun la schuba mesalauna tocca plaun,  
che runa suenter schubergiond las vias.  
Pli tschec che de s'ornar cun plemas jastras fuss aunc gliez.  
Denton seschass ei franc anflar er cheu la via miez,  
che combinass il vegl cul niev en biala harmonia.

**Margreta**

Quei dess il dètg costum tem'jeu,  
sch'ei gness surschau als babs de dar las directivas.

**Tschegn**

Quei poss ti ver raschun; dil sefittar capin nus auters buca bia.  
Mo ton savein nus giudicar, che laun' e glin ei pli solid che seida  
faulsa,  
e che las giuvnas de pli baul, vestgidas cun dil lur  
tenor isonza  
fagevan buca mendra tschera ch'ils spuentepls ded oz.

**Margreta**

Da lezzas uras forsa schon,  
mo ussa eis ei auters temps ed autras modas.

**Tschegn**

Jeu schulel sin ils auters temps e modas  
che portan mo sguardin en nossas vals  
che muossan de guder al pauper giavel  
e rin sch' el crappa enganaus.

**Margreta**

Po buca s' alterescha, bab,  
per caussas che selain ni volver ni midar.  
Il mund che ha teniu nos vegls  
tegn era nus quels quater dis ch' ei cuoza  
e lu san auters, sch' ei talenta  
volver il tgamun.

**Tschegn**

O Dieus, tgei snueivel, arogant levsenn!

**3. Scena****Clau**

(entrond) Tgei dat ei, bab, de sospirar,  
ha forsa la mattatscha dau dagrettas,  
sche lu mo or cul scart,  
jeu vi bugen gidar sco quei ch' jeu sai.

**Margreta**

Ti has cheu nuot de dir, stigader malvugliu.  
Quei ch' ei curriu e succediu ei daventau en pasch  
e nus duvrein per gnir perina buca tei sco mediatur.

**Clau**

En pasch dis ti, perquei in tal suspir davart dil bab.  
Has franc trangliau, rugau e marcadau  
entoch' il bab ei buca pli staus buns  
ed ha schend gie ed amen  
concediu a ti in firlifanz per augmentar il quiet.

**Margreta**

Vul quescher! (per sesezza) Na, sche quei ei èr,  
d' ual stigar en quei ch' el ei il pli sensibels.  
(encunter Clau) Dil quiet has ti zun pauc de renfatschar a tia

sora. Ti eis er' buca beinvestgius per nuot,  
e per las cigarettas che ti femas,  
dess ei bein enqual nizeivla caussa.

**Tschegn**

Vus essas omisdu tuttina,  
Calei silmeins de better crappa in sin l' auter

**Clau**

Bum bum, cheu hai jeu la pagaglia,  
Perquei ch' jeu hai tenu culs vegls.  
Uss vegn jeu ora menders bunamein che tschella.

**Margreta**

Fa nuot per tei, savevas quescher  
enstagl d' a posta artgivar il viasprer.

**Tschegn**

Gl' ei buca stau falliu, ni d' ina vart ni tschella  
de schar udir il meini.  
Ei legra mei che fegl e feglia van schi lunsch cun mei d' accord,  
ch' els vesan las munconzas l' in de tschel.  
Jeu sperel mo, ch' ins vegni dellas atgnas  
Ton pli spert pertscharts.

(Mumma entra da firaus)

**Tina**

Tgei bi maletg, de ver ses cars u ni en biala harmonia, scumiond  
patratgs serius, sco quei ch' ei desch' il di dil Segner.

**Clau**

La harmonia ei ca gronda, buna mumma,  
sche mintga tgau ei d' auter meini,  
sche l' in renfatsch' a tschel  
e l' auter condemnescha omisdu.

**Tina:**

In tun sulet dess ni accord ni musica.  
Ei drova duas raschuns per dispitar  
e bunaveglia per capir in l' auter.



**Tschegn**

Schebein ei fa cun gliez? — Jeu tem ch' ei drovi  
aunc dapli per empunir la tradiziun cul spért modern.

**Tina**

Poda ch' ei drova,  
denton cun lamentar sulet  
Scaffin nus gnanc la bunaveglia.  
Lubescha bab, ch' jeu tschentì la proposta  
ded oz surdar al feagl igl halumbard  
che spetg' igl um cheu giu sut scala,  
mussond cheutras, ch' ei regi confidanza en famiglia.

**Tschegn**

(levond en pei) Ei seigi mumma! Va e neu cuagl halumbard!  
Quei ei pilver in bien patratg, in meini che fagess honur ad in  
mistral, de dar a nies raschieni ina schi prudenta viulta.  
Gie, nossa mumma ei aunc Lumneziana de format,  
vengonza de purtar il num de valerusa  
e d' occupar il post d' honur el sanctuari.

**Clau**

Ti fas il quen mo cun la mumma.  
Jeu tratg ch' il feagl vess er' il plaid  
de dir en quei capetel.

**Margreta**

(viers Clau) Quescha per l' amur de Diu e lai als vegls il gaudi.  
Ti has persunter gl' avantatg ded esser dispensaus da mess' e  
priedi.

(Tschegn ei ius in pèrpass encunter alla mumma, priu ad ella  
igl halumbard giud maun e vegn uss viers Clau)

**Tschegn**

Cheu has ti Clau igl halumbard  
e va enstagl de mei fagend la runda.  
Emblida buc, ch' igl ei survetsch d' honur  
d' astgar purtar quell' arma,  
e che tiu vitg entirs entratgs  
sesanfa quei mument sut tia protecziun.

## Clau

(pren igl halumbard) Sche dei quei benediu zappun,  
jeu vi mirar sch' jeu sundel buns ded ir a spass cun el duas uras  
e turnentar el sauns e salvs puspei davos igl esch!

T e n d a

Fin digl εμπrem maletg

## II. Maletg

(Sin plaz cadruvi, d'ina vart ei in baun)

### Clau (entrond cugl halumbard)

Jeu sun igl um cugl halumbard  
E sai pertgei ni tic ni tac  
Ch' jeu portel quei uaffen.  
(sefermond)  
Eis ei il fiug che ard' en casas ch' ein serradas,  
Tenend en bugl la suppa de dumengias,  
Ni eis ei ils andutgels si surcombras,  
Las puolpas, ils schambuns, la stèra pieun,  
ni forsa las valurs en trucca,  
Che stattan sut la protecziun digl halumbard?

De quei ha' l bab detg nuot,  
Surdond a mi gl' uaffen.  
Sulettamein dil pugn d' honor  
Ha' l fatg menziun  
Che duessi scher en quell' izonza,  
E quei capesch' jeu meins che gl' auter.

Pil bab ei tut survetsch d' honor  
Sch' ei suer' empau de vegl  
E va en roda d' in a tsel  
Sco la dunsena dil cavrer,  
Laschond suar il singul  
Pil beinstar dil cuminesser.

A miu maniar ei quei lavur cumlina,  
Mulesta onz che privilegi  
E mess ad ir sin via gratuita  
Sulet per interess dils gronds.

Il pauper gianter ha basegns in quex de guardia  
Quei tec ch' el ha fui buca lunsch,  
Ils deivets restan ses,  
Sch' el s' absentass per onns  
Enstagl per uras.  
Mo ils beinstonts, ils ezs pon ver il gaudi,  
Sch' ei vegn tschentau dal vischinadi  
In um armau von lur possess,  
Ch' ei sappien senza malaveta far silmeins la fenta  
D' esser praticonts cristians.

Ils Camengia dumbran buca tiels beinstonts.  
Miu bab ei in puret cun pauc gudida,  
E jeu sun mo luvrer,  
Possedel auter nuot che mia bratscha,  
E quella vegn cun mei, sch' jeu mon a messa.  
Jeu fuss de buna fei avunda,  
Sch' jeu sestentass in tec de num  
Per satisfar ad in' isonza  
Ch' ei buca ideala pli che ton.

(Ei vegn zatgi)

Tgei vesel jeu,  
Cheu vegn ei jasters per la via neu:  
In um, in buob ed ina dunna,  
Armai ti zafermust cun fest e saccados.  
Gliud dubiusa par' ei buc ded esser,  
Plitost turists, che van a spass enstagl a priedi  
Denton quei leu ei buca mes quitaus.  
Seprender in stellin ensemen vi jeu tonaton,  
La finfinala stun jeu cheu en arma,  
E tgei che quei pretenda, sai jeu sco schuldau.  
(El dat in zaccogn a sia persuna.)

## 2. Scena

(Tut sco avon; ei vegn ina grupp de treis sco menzionau: um, dunna e buob.)

### Turist

Ti ridischen, in um cun halumbard sin plaz cadruvi!  
Lubi, signur, tgei munta quell' isonza?

### Clau

O bia muntada ha la buc,  
Denton sch' ei plai a vus d' endriescher:  
Jeu sundel cheu sco guardia de dumengias  
Ed hai de ver igl égl aviert  
Sin quei che cuorr' e passa en vischnaunca  
Duront ch' il pievel ei a messa.

### Turist

Stupent patratg, muntada detgavunda, sch' ins manegia!  
Mo schei a mi, eis ei perscret a vus la runda,  
Il co e cum de vies secuntener,  
Las competenzas, ils duers  
Il modus de proceder  
En in cass urgent?

### Clau

Vus dumandeis empau de bia.  
Jeu sai mo ton, ch' igl ei in usit vegl  
Ded ir cugl halumbard dumengias e firaus;  
Gl' uffeci va en roda sin casadas,  
Oz a mi, damaun a ti,  
Sco quei ch' igl ei la moda silla tiara.  
Il co e cum ei ton sc' jeu sai negliu perscret.  
Ins fa ch' ei seigi fatg,  
Mintgin tenor siu beinmaniar.

### Turist

E sch' ei schabiass zatgei,  
Co stess ei lu cul beinmaniar?

### Clau

O cheu tier nus schabegi' ei buca bia.

**Turist**

Podà ch' il prighel ei minims tier vus,  
Denton quei dispensesch' aunc buc igl um  
Ded esser sco gardist  
Pertscharts de ses duers.  
Sch' ei mass zatgei uiersch,  
Vegness il vitg gl' εμπrem a dumandar  
De sia guardia plaid e fatg.

**Clau**

Pretender san ins mo de quei ch' ins paga.  
Igl um cugl halumbard fa quei ch' el fa per nuot,  
E sch' ei fallescha,  
Porta la vischnaunc' il donn.

**Turist**

Sch' il senn de responsablada ei ius a smerscha,  
Lu schai daveras pauc muntada pli en quell' isonza  
Ed ei falless ca bia  
De trer pil tempel en igl halumbard.

**Signura**

Discuora buc aschia, bab,  
Ti fas entiert a quei signur  
E dattas reprimandas  
Nu ch' ei stess de far in compliment.  
Dat ei zatgei pli bi e dign els mauns d' in giuven patriot  
Che l' arma de nos vegls, igl halumbard?  
Schi ditg sco quei simbol de defensiun  
Setegn veseivels aunc en quell' isonza  
Ha quella buca piars il dretg d' exister.

**Buob**

O gie, cugl halumbard han nos babuns  
Terrau igl inimitg en bia battaglias,  
E jeu fuss loschs d' astgar purtar in tal  
Sco quei signur sin public plaz cadruvi.

**Turist**

Ti has raschun, miu pign,  
Igl ei mo donn che tuts patratgan buc sco ti.

Mo ussa lein nus ir.  
Jeu level mo mirar,  
Sch' ei seigi veta en quei usit antiquau,  
Ni mo fassada pli dil temps vargau!  
Ussa sundel jeu el clar.

(mond giu) Adia, um cugl halumbard, e nuot per mal,  
Nus sevesein podà in di  
Sin la sullada dil marcau.

**Signura e buob**

Adia, um cugl halumbard!

**3. Scena**

(Clau persuls)

**Clau**

Adia signuria de marveglias, mei ch' ei seigi iu  
E schei cumbien in' autraga la guardia,  
Sch' jeu sundel buns per in cussegl,  
Pertgei mintgin vertescha buca ton se' il Clau.

(va d' in maun)

Jeu vi setrer in tec d' in maun  
Tschercond l' umbriva;  
Gl' ei buca saluteivel de s' exponer  
E splenghiar cugl halumbard  
Sch' ins ei mo schi segirs sco jeu de sia caussa  
E stat cun l' au' en roda von gl' εμπrem ch' mpiara.  
Ei leva pauc, sche mav' ei oz cun mei  
Sco cun sogn Pieder ella praula,  
Al qual Niessegner veva mess  
Discus la gegia sut bratsch en.  
Il pauper schani vess duuu sunar,  
E quei savev' el buc, ni mal ni bein,  
E la finala, co s' ei iu?  
Cun fridas han ins smanatschau al sogn  
Sch' el sneghi vinavon ded esser sunadur.

(sesend sin baun)

Sunar, gliez han ins buca pretendiu ch' jeu suni  
Cun miu halumbard.

Mo il pertgei ch' jeu porti gl' instrument,  
Il daco ed il dacum ch' jeu stetti sco gardist  
Sin plaz cadruvi  
Gliez leva quei signur exnum saver.

Sai buc, sch' jeu hai plidau endretg  
De dir ch' ei schagi pauc muntad' en quell' isonza.  
Jeu deplorass, sch' jeu vess cun miu plidar  
Smasau els égls de quei signur  
Il bien renum̄ dil vitg.  
Enviers in jester ein ins maina resalvaus avunda  
Quei vess jeu duii saver, mo detg ei detg.

Schi mal denton sto' i buca ver tunau  
Sch' glioc vess la dunna buca schau sentir e detg,  
Ch' ei stessi meglier compliments che reprimandas.

Sai esser tgei ch' ei vul,  
Uss vi jeu star in amen cumadeivel,  
Jeu hai per franc schi bein il dretg  
De cupidar sin baun el liber  
Sco quels che dorman en baselgia duront priedi.

(sepusa cumadeivlamein anavos)

Cheu stat ins veramein pulit  
E tut ruasseivels ei il vitg  
Jeu audel mo il tschallatar lontan dell' aua  
Che fa la guardia durmentar . . .

(dorma)

#### 4. Scena

(Gruppa de Porclas compara: 10—15 giuvnas, 8—10 umens)

##### 1. Valerusa

Sche fussen nus el liug  
Sil plaz cadruvi della capitala lumneziana!

Cheu essan nus — ei par' a mi pér ier —  
Seradunai, udend il griu d' uiara.  
Cheu vein nus engirau de batter  
E murir plitost  
Che ceder mo in pei de nies terratsch.  
Cheu lein nus sefermar,  
Laschond sigl agen car sulom,  
Amiez in pievel prus ed engrazieivel,  
Reviver en canzuns  
La gloria dellas Valerusas!

(contan)

Valerusas de Lumnezia  
Nus marschein tras nossa val  
De victoria e luschezia  
Tun' il himni immortal:  
Vein a Porclas fatg battaglia  
Cun garmadis cavaliers,  
Acquistau renum de vaglia  
E salvau nies car intsches!

(Tenor compos. de Gion Gius. Derungs)

(Igl halumbard croda orda maun al Clau. Tuts surstatan.)

**1. Valerusa**

Tgei munta quei? Ves' jeu endretg,  
Ni eis ei tschorvament?

**Tuts**

Igl um cugl halumbard, ha tgei aspect!

**1. Valerusa**

Surprius da sien e stauncladad  
Ei' l cupidaus.

**Tuts**

E durmentaus!

**2. Valerusa**

E l' arma ch' el purtava enta maun,  
Schai profanad' avon ses peis!



## **Tuts**

Gie, profanada d' in burgheis!

### **1. Guerrier**

Gl' ei l' arma che nus auters vein bugnau  
Cul saung digl inimitg  
A Porclas e sil Pastg Giatreis.

### **2. Guerrier**

Nos fegls han manteniu la libertad  
Fidond de Diu e de lur halumbard

### **3. Guerrier**

E tiels biadis stev' el en vigur  
Sco arma dil gardist d' honor.

### **4. Guerrier**

Ed ussa eis el rufidaus  
D' in giuven ch' ei sedurmentaus.

## **Tuts**

O tgei zanur!

### **1. Valerusa**

Zanur els égls dils tschentanners  
A nus entiert mortal  
Che vein cul saung de nos guerriers  
Salvau als descendents la val.

### **1. Guerrier**

Sch' ils giuvens dorman  
San ils vegls murir  
E Porclas sa cun els stullir.

### **2. Valerusa**

O pauper pievel e naziun  
Che ha ni arma pli ni tradiziun!

### **2. Guerrier**

Sche l' ierta vegn sbittada dals affons  
Lu essan era nus danvons.

### 3. Valerusa

Sche lein nus ir  
En fossa e bargir!

#### Tuts

Adia, biala val, adia pievel lumnezian,  
Las Valerusas van!

(contan)

Nus vein per la patria battiu valerus  
Mo ussa untgescha nies pievel da nus.  
El dorma, unfis de defender siu tratsch  
O Segner fai grazia, dedest' il pupratsch!

T e n d a

Fin dil II. maletg

### III. Maletg

(Clau durmend sin baun sco alla fin dil II. maletg)

#### Mumma

(vegnend or da messa) Tgei stos jeu ver?  
Il Clau ch'ei durmentaus cugl halumbard!  
Mo na, sche quei ei mess latier  
Ual las uras che la gliend vegn ord baselgia.  
Gl'ei schon de star sil tgau —  
(va vitier e scrola el ord la sien)  
Helà, tgei tratgas èr . . . .

Clau (sedestadond, cun égl gross sco sepiars)

Mumma — ti!?

#### Mumma

Gie, per cletg de Diu,  
Mo ual schi tgunsch savev' ei esser autras.

#### Clau

Las Valerusas vul ti dir? (seglia en pei)

**Mumma**

Jeu ditg plitost cumars a quei e paterlieras.

**Clau**

Jeu roghel, mumma,  
Buca fai entiert a quellas giuvnas!

**Mumma**

Vas propi en fanzegna, Clau,  
Ni vul a posta far star mal la mumma.  
(Pren si da plaun igl halumbard e dat a Clau)  
Cheu, pren a mauns tiu halumbard, e seigies in um!

**Clau**

Igl halumbard!  
Ti eis in aunghel, cara mumma,  
Dieus paghi tschien e melli ga.

**Mumma**

Ti plaïdas aunc adina sco en siemi,  
Tgei caussas eis ei oz cun tei?

**Clau**

Tgei hai jeu detg?  
Perduna, jeu sun daveras aunc empau confus.

**Mumma**

Ti eis pilver svegnius e paras d'esser maldisposts.  
Aschia va' i cun cupidar el plein sulegl  
Cun nuot sin tgau.  
Has franc pegliau in tec la sulinada.

**Clau**

O na, uss ves' jeu puspei clar.  
Semiau stoi jeu haver,  
Ed enten gnir allerta  
respundiu en siemi alla veta.

**Mumma**

Quei cheu capeschi tgi che sa.  
Mo di silmeins sincer,  
Has mal ni forsa che fa schliet?

**Clau**

Uss eis ei varghentau, Dieus sei ludaus!  
Mo mal, quei sun jeu staus anson,  
Schi mal sco mai en mia veta.

**Mumma**

O num de Diu!

**Clau**

Jeu sai, che ti capeschas buca mei,  
Mo jeu capeschel meglier uss la mumma.

**Mumma**

Sche mo ei resta buca anavos zatgei!  
Bugen han accidents de quella specia consequenzas.

**Clau**

Ti has raschun, schegie en auter senn!  
Mo ussa va.  
Vi leu comparan quella sort de valerusas,  
Che ti probabel has maniau anson.

**Mumma**

Sch' ei maunca nuot auter a ti,  
Sche mon jeu secapescha per miu fatg. (va giu)

(Clau vegn anavon; denton vargan davos vi femnas veglias cun  
cudisch e corda, discurrend per sesezzas ch' ins vesa, mo au-  
da buc.)

**Clau**

Uss vegn ei glied ad in vegnir,  
en cuort ein plaz e vias populadas.  
Igl um cugl hafumbard sa ir,  
la guardia ei sligiada.

Sligiad' el senn dil paragraf,  
Per mei aunc en vigur!  
E vegn ligionta a restar,  
Schi ditg ch' jeu dun sinzur.

En siemi hai jeu viu marschond,  
Umbrivas sper mei vi,  
Ed hai udiu in riug pliront,  
Ch' ha fatg anguosch' a mi . . .  
Lu sun jeu destadaus!

Uss sai jeu, tgei che l' arma munta  
E tgei l' isonza dil guardian.  
Sch' il spèit de decadenza splunta,  
Lu, secomprova Lumnezian!

(Denton eis ei seformau in rudi ded umens entuorn il president;  
buobanaglia dentuorn; ei vegn discurreu pli dad ault, fimau e  
tarlahau libramein.)

## 2. Scena

### President

(Zatgei scartiras enta maun)

Vischins!

Ils temps semidan di per di  
E tschentan nus carstgauns ad in tschentar  
von novas decisiuns.

Star eri stattan mo ils cuolms,  
La veta marscha anavon,  
E tgi che viva sto marschar cul temps.  
Il veder antiquau sto gnir refrestgentau  
ed adattau a novas pretensiuns e relaziuns.

Quei vala pil privat

E vala buca meins per stadi e vischnaunca.  
Serrar ils égls avon problems dil temps  
Fuss fatg in schliet survetsch al cuminesser.  
Ei fuss a posta interrut il fil,  
che ligia nus cul mund e siu svilup  
E fatg entiert agl agen saung,  
Che sto purtar pigl avegnir las consequenzas.

Vischins!

Cheu sin quei plaz ei gia curdada  
beinenqual valenta decisiun.  
Nies vitg ei progressivs adina staus,  
E nos vischins han mai disdiu  
a bunas novaziuns lur tscharna.  
Lein ver speronza, ch' il spért svegliau  
Mantegni vinavon surmaun en nossas radunonzas  
Per bein e pro de vischinadi e vischins.

Ed ussa al tractandum!  
Igl ei formalmein ina petiziun,  
La quala ei denton tschentada ni da Cuera ni da Bern,  
mobein — e quei mereta d' esser puntuau —  
naschida ord il miez dils agens convischins.  
L' istanza tuna sco suonda: (legia giu d' in scret)

«Purtai dal grev quitau pigl avegnir de lur affons,  
Ed emplen dal spért de responsabladad  
Enviers la giuventetg' en general,  
Pretendan ils vischins cheusut signai,  
Ch' ei vegni revediu recentamein igl uorden  
d' instrucziun  
En scola de vischnaunca.  
La scola duei proveder igl affon  
Cun armas pil combat de l' existenza  
E buca cun termagls  
Ch' ein nun dumbreivels per la veta.  
Ils iniziants de questa petiziun ein perschudi,  
Che l' arma principala ei en quei combat  
L' enconuschientscha absoluta dil lungatg tudestg,  
E mai pli mai la perfecziun agl agen idiom.

Enstagl ch' ei vegn plidau romontsch en tut las classas,  
Duess dal quart tschunavel onn naven  
Il plaid tudestg sulets aunc esser toleraus  
Sco mied de conversar enteifer il raion de scola.

Per tal intent duess igl ABC tudestg  
Vegnir taccaus pli baul che tochen ussa.  
Schi gleiti ch' il scolar sa scriver cefras e bustabs,  
Sa leger truc e far il pli e meins entochen diesch,  
Eis el madirs per recepìr ils elements dil niev lungatg.  
Perquei tschentein nus sco proposta,  
Ch' ei vegni discurreu tudestg gia ell' emprema classa  
E dalla quarta anavon  
Ni plaid ni miez romontsch!»

(mettend ensemen la scartira)

Schi lunsch il text dil postulat.

Jeu arvel sur digl allegau la discussiun

E supplischeschel ils presents

De schar sentir lur meini.

(cuort silenzi)

### 1. Vischin

Jeu crei ch' ei detti pauc de discutir en caussa.

Il postulat ei sufficientamein fundaus

E dat perdetga de capientscha pils basegns dil scolaesser.

Il modus d' execuir ei sempels sco ei para

Ed engreviescha ni vischnaunca ni privats.

Riscar ris-chein nus nuot,

Ferton ch' ei stat da l' outra vart en vesta

in enorm profit.

Cheu eis ei buca grev de sedecider!

### 2. Vischin

Jeu sundel era pro, ch' ei vegni dau pli gronda peisa

al tudestg che al romontsch en scola.

Romontsch emprendan ils affons da sez

A casa e sin via,

Ferton ch' il plaid tudestg ei grevs per nossa lieunga

E drova exercezi senza fin.

Denton, schebein ins vegn a frida

De catschar el tgau zatgei tudestg

A scolarets

Ch' ein strusch aunc buns de far la sontga crusch

El lungatg mumma,  
Gliez tschentel jeu en dubi.

### **President**

Quei dubi ei mo apparentamein fundaus.  
Il factum muossa il cuntrari,  
Ch' ual els giuvens onns d' affonza  
Ei va pli tgunsch che cur ch' igl ei pli tard  
D' emprender novs lungatgs.

### **3. Vischin**

Pli tgunsch, sch' ins ha en égl mo gliez,  
Mass ei a miu maniar aunc lu,  
Sch' ins dess tudestg gia als affons en tgina.  
Dependa mo, sche nus lein esser vinavon Romontschs ni buc.

### **Tschegn**

(irritaus) Cun Vies tudestg!  
Nus auters vein empriu tudestg in onn ni dus,  
Ed essan gni atras cun quei.  
Ein nos affons pli tups che nus,  
Ni ein las scolas pigiuradas viers tschels onns,  
Ch' ei drova ussa nov.  
Empau progress havein nus fatg,  
Sch' ins mira sin ils deivets e sil scret de taglia.  
Mo vinavon sin quella via,  
Schei gie sin tuttas ortgadads d' in temps caduc  
Mazzei cun vies progress l' olma de vos pigns,  
E lu ei il bancrut complets.

### **In vegl**

Bravo, quei cheu ei discurreu romontsch  
che tut capescha.  
Giebein, empaglia sto igl um che ha luvrau  
Per metter smarschanaglia si da tgau! (ei vegn ris.)

### **4. Vischin**

Cun nauschadad confund' ins buca la raschun,  
E cun alzar la vusch aunc meins.  
E lu, sch' ins vul dispet haver tibau,



Munglass ins esser schi sclarius,  
Ch'ins tiba ella dretga ruosna  
E corna buc il tgiern de fiug,  
Sch'igl ei perscret mo quel de cauras.

Discuorer de bancrut e dar de smarschanaglia  
Ei en quei connex absurd per buca dir aunc mender,  
E dat al saun giudezi ed al spért social  
De certs vischins  
In schamper attestat.  
Sch'ins ha tedlau ils plaids dil president,  
Sche va ei quella gada buca sidengiu per raps  
Mobein per caussa de principi:

Vulein nus segidar cun nos affons  
Scaffend per lur svilup spirtal nizeivlas condiziuns,  
Ni lein nus star tiel vegl e schar stgisar  
Ch'el rocli vinavon sin treis enstagl sin quater rodas.  
Quei ei l'essenzia dil disput!

### **President**

Ils meinis divergheschan bravamein sco jeu observel  
E quei specialmein denter babs ed umens pli passai.  
Jeu vess bugen, sche èr ils giuvens schessen enzatgei  
En caussa.  
La finfinala eis ei lezs, che representan il futur dil vitg  
Ed han pli tard de raccoltar ils fretgs  
De quei che vegn plantau il di ded oz.

(mira entuorn; ei dat in silenzi)

### **Clau**

Sche bien, demai ch'ins provochescha nies pareri,  
sche lein nus giuvens buca star culpents nies meini.  
Vus veis udiu la petiziun e sco jeu sperel,  
è capiu il senn de quei ch'ei postulau.  
Igl um cugl halumbard ei ius in pass pli lunsch  
Ed ha per el s'imaginau il resultat  
Per cass ch'igl uorden prevediu vegn en vigur.

Lu vegn ei adaquella — vus vegnis a ver  
Ch' ils giuvens de damaun ein buca habels pli  
De scriver ina brev romontscha a lur mumma.  
Co sto' i far mal a geniturs,  
Che han affons egl jester  
Ed ein gia separai da quels avunda tras distanzas,  
Sche èr aunc il ligiom de corrispunder ei a frusta  
Ed ei per secapir en scret in l' auter  
Ston sesurvivir d' in translater.

Ni leis vus dar de crer a mi,  
Ch' ins sappi tudestgar la scola da rudien  
E tonaton pretender dals affons,  
Ch' els scrivien brev romontschas?

Ins plaida d' ina revisiun dil plan de scola,  
quei tuna innocent!  
Ins vegn cun arguments dil temps e dil progress,  
quei para evident!  
Mo quei ch' ei propi l' intenziun dil postulat,  
— capi endretg mes plaids, jeu detg dil postulat  
— e numnel buc ils iniziants de quel,  
— ils quals han sez probabel survesiu las consequenzas —  
Gliez, lubi il plaid, ei tradiment!

Sch' igl ei a nus aunc sogn zatgei sin tiara,  
Sche dein nus buca vi il vierv de nossa mumma  
Per in profit tunont sco quel de Giudas.  
Schei buc a mi, ch' ei drovi tradiment  
per far flurir ventira,  
Ch' ei drovi mo tudestg  
per far carriera ella veta!  
Ni ein nos antenats stai rugadurs,  
Ils quals savevan **mo** romontsch?

Vischins!  
Nus vein artau treis grondas caussas  
da nos vegls:

Il liber tratsch  
la sontga religiun  
E nies lungatg!  
Per quei possess han nos babuns battiu,  
Lein nus unfrire el per amur dil rap?  
Jeu cregel mai.  
Per quei vischins, dall' aua giu cul tudestgem,  
Nus stein tiel vegl!

**Biars**

Bravo, nus stein tiel vegl!

**Tuts** (suentar ch' in ha intonau)

Car lungatg de mia mumma  
Ti romontsch sonor carin  
Tei faviala dultscha loma  
Tei carez' jeu senza fin.  
Cu jeu erel aunc en tgina  
Hail jeu udiu tes tuns  
Ell' ureglia mi scutina  
Mumma tut bufatg canzuns:  
(Duront il cant croda la tenda.)

Fin!

---